



# U-VISA & VAWA

Ann H. Kloeckner, Esq.  
Executive Director  
Legal Aid Works

# U-VISA

## Eligibility:

Available to non citizens who have suffered substantial physical and or mental abuse, resulting from a wide range of criminal activity.

## Elegibilidad:

Disponible para no ciudadanos que han sufrido un considerable abuso físico o emocional, como resultado de una amplia gama de actividad criminal.

# U-VISA

## 6 Requirements:

Suffer substantial physical/mental abuse as a result of being a victim of criminal activity

Possess information concerning the criminal activity

Being helpful in the investigation and or prosecution of the criminal activity

Certification from law enforcement affirming your helpfulness

Criminal activity violated U.S. laws or occurred in the U.S.

Be admissible to the U.S. or demonstrate eligibility for a waiver of inadmissibility

## 6 Requisitos:

Sufrir abuso físico/emocional de peso como resultado de ser víctima de actividad criminal

Poseer información sobre la actividad criminal

Ser útil a la investigación y/o el enjuiciamiento de la actividad criminal

Certificación de los cuerpos policiales que afirma su utilidad

La actividad criminal infringió las leyes de los E.E.U.U. u ocurrió en los E.E.U.U.

Ser admisible a los E.E.U.U. o demostrar la elegibilidad para una exención de inadmisibilidad

# U-VISA

## Victim:

**Direct Victim:** person who is directly harmed as a result of the criminal activity

**Indirect Victim:** certain family members of direct victims who are incompetent, incapacitated or deceased

**NOTE:** victims of crimes who are themselves culpable for the criminal act are excluded from being a victim

## Víctima:

**Víctima Directa:** una persona que es perjudicada directamente como resultado de la actividad criminal

**Víctima Indirecta:** ciertos parientes de la víctima directa que son incompetentes, incapacitados o fallecidos

**Nota:** las víctimas de delitos que son culpables del acto delictivo son excluidas de ser víctimas

# U-VISA

## Substantial Factors:

Nature of the injury

Severity of conduct

Severity of harm suffered

Duration of infliction of harm

Permanent/serious harm to appearance, health, physical/mental soundness

Note: No one factor alone is determinative

## Factores Sustanciales:

Clase de lesión

Gravedad de comportamiento

Gravedad de daño sufrido

Duración de la imposición del daño

Daño permanente/grave al aspecto, la salud, la solidez física/mental

Nota: Ningún factor por sí solo es determinante

# U-VISA

## Substantial physical/mental abuse:

Mental abuse is the impairment of emotional or psychological soundness

Rape, torture, incest, domestic violence, sexual assault, abusive sexual contact etc.

## Abuso físico/mental sustancial:

El abuso mental es el deterioro de la solidez emocional o psicológica

La violación, la tortura, el incesto, la violencia doméstica, la agresión sexual, el contacto sexual abusivo, etc.

# U-VISA

## Information about the criminal act:

The ability to inform law enforcement about the criminal act that you are a victim of.

## Información sobre el acto penal:

La capacidad de informar a los cuerpos policiales sobre el tipo de acto penal del que usted es víctima

# U-VISA

## Helpfulness:

Helping law enforcement or prosecutors with the investigation or prosecution of the crime that you were a victim to.

U-Visa does not require that the abuser be convicted

Cannot refuse to help law enforcement or prosecutor

Ongoing duty to continue to help

## Utilidad:

Ayudando los cuerpos policiales o los fiscales con la investigación o enjuiciamiento del crimen del que fue víctima

Visa-U no requiere que el abusador sea condenado

No se puede rehusar de ayudar a la policía o un fiscal

Responsabilidad de continuar ayudando



# U-VISA

## Law Enforcement Certification:

Police officer, detective, and or the prosecutor must be able to affirm that you were helpful with the investigation or prosecution.

Must have this or not eligible to get a U-Visa

Only valid for 6 months of signature

## Certificación de los Cuerpos Policiales:

Agente de policía, detective y/o el fiscal debe afirmar que fue útil con la investigación o el enjuiciamiento

Se necesita ésta o no será elegible para obtener una Visa-U

Válido sólo por seis meses después de la firma

# U-VISA

## Criminal Act:

Did it occur in the US?

Does it violate US laws?

If the crime occurred outside the US then there must be a federal law providing for jurisdiction.

## El Acto Penal:

¿Ocurrió en los E.E.U.U. ?

¿Infringe las leyes de los E.E.U.U. ?

Si el crimen ocurrió fuera de los E.E.U.U., debe haber una ley federal proveyendo la jurisdicción

# U-VISA

If the victims is guilty of any of the following they are Inadmissible to U.S.:

Crime of moral turpitude

Crime related to drugs/trafficking

Terrorism

Unlawful presence

Participant to Nazi Persecutions

Any ground of inadmissibility can be waived, except for participants of Nazi persecutions, genocide, extra judicial killings, acts of torture etc.

Note: Waivers are discretionary and not guaranteed

Si las víctimas son culpables de cualquiera de los siguientes, son inadmisibles a Estados Unidos::

Crimen de depravación moral

Crimen asociado a las drogas/tráfico de drogas

Terrorismo

Presencia ilegal

Participante de las persecuciones nazis

Cualquier fundamento de inadmisibilidad puede ser renunciado, a excepción de los participantes de las persecuciones nazis, el genocidio, los asesinatos extrajudiciales, los actos de tortura, etc.

Nota: Las exenciones son discrecionales y no están garantizadas

# U-VISA

## Process:

File application with USCIS

Approval/Denial of Application

If approved then granted U Nonimmigrant Status, valid for 4 years

Reside in the US physically & continuously for 3 years

After 3 years, eligible to adjust status to legal permanent resident

Begin adjustment application 1 year before U Nonimmigrant Status expires

## El Proceso:

Presente una solicitud con USCIS

Aprobación/denegación de la aplicación

Si es aprobada, se le concede el estatus de no inmigrante U, valido por 4 años

Residir en los E.E.U.U. físicamente y continuamente durante 3 años

Después de 3 años será elegible para ajustar el estatus a residente permanente legal

Empezar la solicitud de ajustamiento un año antes del vencimiento del estatus de no inmigrante U

# VAWA

## Eligibility:

An abused spouse of a U.S. Citizen or Legal Permanent Resident

An abused child, under 21 and unmarried, of a USC or LPR

Non-abused spouse, whose child is abused, of USC or LPR

An abused parent of a U.S. Citizen child, 21 years or older

NOTE: non-abused child of an abused spouse/child qualifies for VAWA is listed on petition

## Elegibilidad:

El/la cónyuge abusado(a) de un ciudadano(a) o residente permanente legal

Un niño(a) abusado(a), menor de 21 años y no casado(a), de un ciudadano(a) o residente permanente legal

El/la cónyuge no abusado(a), cuyo hijo(a) es abusado(a) por un ciudadano(a) o residente permanente legal

Padre/Madre abusado(a) por un hijo(a) que es un ciudadano(a), de 21 años de edad o mayor

NOTA: Hijo(a) no abusado(a) de un cónyuge/hijo abusado(a) cualifica para VAWA es incluido en la petición

# VAWA

## Requirements:

Abuser is a USC/LPR

Qualifying Relationship

Suffered battery or extreme cruelty by USC/LPR spouse

Entered into marriage in good faith

Resided with spouse

Person of good moral character

## Los Requisitos:

Abusador(a) es un ciudadano(a)/ residente permanente legal

Relación Calificada

Sufrió agresión o crueldad extrema por un ciudadano estadounidense o residente permanente legal

Entró en el matrimonio de buena fe

Residió con su cónyuge

Persona de buen carácter moral

# VAWA

## Spouse:

Married to USC/LPR abuser, or

Marriage to abuser terminated by death/divorce, ONLY IF abuser was a USC, or

Spouse abuser lost/renounced citizenship or LPR status within 2 years prior to filing, due to DV, or

Belief of legal marriage but marriage not legitimate solely b/c of bigamy of abusive spouse

## El/la Cónyuge:

Casado(a) con un abusador(a) ciudadano estadounidense o residente permanente legal

Matrimonio con el abusador(a) terminado por el fallecimiento/divorcio, SOLAMENTE SI el abusador(a) fue un ciudadano(a) estadounidense, o

Cónyuge abusador(a) perdió/renunció ciudadanía o el estatus de residente permanente legal dentro de los 2 años anteriores a la presentación de aplicación, debido a violencia doméstica, o

Creencia de matrimonio legal, pero el matrimonio no es legítimo solamente debido a la bigamia del cónyuge abusivo(a)

# VAWA

## Battery/Extreme Cruelty:

Threaten to beat/terrorize

Hitting, punching, slapping, kicking, or hurting in any way

Emotional abuse i.e. insults

Forced sexual relations

Threatening to take children away

Threatening deportation

Pattern of behavior that would not appear abusive if considered alone

## Agresión/ Crueldad Extrema:

Amenazar con pegar/ aterrorizar

Golpear, abofetear, patear o herir de cualquier manera

Abuso emocional, p.e. los insultos

Relaciones sexuales forzadas

Amenazar con quitar a los hijos

Amenazar con deportación

Patrón de comportamiento que no parece abusivo si se considera solo



# VAWA

## Good Faith Marriage:

Enter into the marriage with the intent to remain married and to build a life together

Not entering into marriage for immigration benefits

## Matrimonio de Buena Fe:

Entrar el matrimonio con el intento de permanecer casados y construir una vida juntos

No entrando el matrimonio para los beneficios de inmigración



# VAWA

## Residing with Spouse:

Living in the same household as the abuser spouse

## Residiendo con el/la Cónyuge:

Vivir en el mismo hogar que el/la cónyuge abusador(a)

# VAWA

If the victim is guilty of any of the following then they have no Good Moral Character:

Crime of moral turpitude

Controlled substance violation

False testimony

Habitual drunkard

Failure to support dependents

Unlawful acts

Waiver is available but act must be related to DV

Si la víctima es culpable de cualquiera de los siguientes, entonces no tienen un buen carácter moral:

Crimen de vileza moral

Abuso de sustancias controladas

Testimonio falso

Adicción a bebidas alcohólicas

Fracasar en apoyar a los dependientes

Actos contra la ley

Exención es disponible pero el acto debe ser relacionado con la violencia doméstica

# VAWA

## Process:

File petition

Approval/denial of petition

If approved & spouse/child/parent of USC then immediately eligible to adjust status to LPR

If approved & spouse/child/parent of LPR then must wait until a visa is available before eligible to adjust status to LPR

## El Proceso:

Presentar Petición

Aprobación/negación de petición

Si aprobada y es cónyuge/hijo/padre/madre de ciudadano estadounidense, inmediatamente elegible para ajustar estatus a residente permanente legal

Si aprobada y es cónyuge/hijo/padre/madre de residente permanente legal, debe esperar hasta que una visa esté disponible antes de que sea elegible para ajustar estatus a residente permanente legal

# T VISA (I-914)

## Elements

A victim of a severe form of trafficking;

Physically present in the U. S. on account of the trafficking;

Complied with any reasonable request for assistance in a federal, state or local investigation or prosecution of a crime where acts of trafficking are at least 1 central reason for the commission of that crime (if 18+); and

Would suffer extreme hardship involving unusual and severe harm upon removal.

## Elementos:

Una víctima de una forma severa de tráfico humano;

Físicamente presente en EE.UU. a causa del tráfico humano;

Cumplió con cualquier solicitud razonable de asistencia en una investigación o enjuiciamiento federal, estatal o local de un delito en el que los actos de trata son al menos 1 motivo central para la comisión de ese delito (si es mayor de 18 años); y

Sufriría dificultades extremas que involucren daños inusuales y severos al ser deportados.

# T VISA SEVERE FORM OF TRAFFICKING

## Sex Trafficking

A person is induced to perform a commercial sex act by force, fraud, or coercion, or

A person under the age of 18 is induced to perform a commercial sex act;

## Labor/Services Trafficking

Recruitment, harboring, transportation, provision, or obtaining of a person for labor or services;

Through the use of force, fraud or coercion;

For the purpose of subjection to involuntary servitude, peonage, debt bondage, or slavery.

## Tráfico sexual

Se induce a una persona a realizar un acto sexual comercial mediante la fuerza, el fraude o la coerción, o

Una persona menor de 18 años es inducida a realizar un acto sexual comercial;

## Trata Laboral/Servicios

Reclutamiento, albergue, transporte, provisión u obtención de una persona para trabajo o servicios;

Mediante el uso de fuerza, fraude o coerción;

Con el propósito de someter a la servidumbre involuntaria, el peonaje, la servidumbre por deudas o la esclavitud.

# T VISA PHYSICALLY PRESENT

## Physically Present in the U. S. means:

1. On account of the trafficking OR
2. You were allowed into the U. S. to participate in investigative or judicial processes associated with an act or a perpetrator of trafficking.

## Físicamente presente en EE.UU. significa:

1. A causa de la trata de personas O
2. Se le permitió ingresar a los EE. UU. para participar en procesos judiciales o de investigación asociados con un acto o con el perpetrador de la trata de personas.

# T VISA ASSISTED LAW ENFORCEMENT: SIGNED I-914B NOT REQUIRED

\*\*Unlike U Visa, a T Visa applicant is **not** required to have the helpfulness form, I-914B, signed. S/he **may** submit a law enforcement endorsement or the signed I-914B as proof of reasonable cooperation with a trafficking investigation or Prosecution. No proof of cooperation is required if:

1. The applicant is <18 years old or
2. S/he can demonstrate that she is unable to cooperate due to physical or psychological trauma.

A diferencia de la Visa U, a un solicitante de Visa T no se le exige el formulario de ayuda I-914B firmado. Él / ella puede presentar un endoso de aplicación de la ley o el I-914B firmado como prueba de cooperación razonable con una investigación o procesamiento de la trata. No se requiere prueba de cooperación si:

1. El aplicante es < de 18 años o
2. Él/ella puede demostrar que no le es posible cooperar debido al trauma físico o psicológico.



# T VISA ASSISTED LAW ENFORCEMENT: CONTINUED

## Primary evidence of cooperation:

Signed I-914B, Law Enforcement Certification (DOJ, FBI, ICE, etc.)

Continuous Presence (temporary form of relief requested by law enforcement that allows victim to remain in US. to testify against trafficker)

## Secondary evidence:

Letters or other correspondence detailing efforts to obtain I-914 or client's cooperation with federal law enforcement;

I-914B signed by local law enforcement;

Letters from local law enforcement.

**Success of investigation and/or prosecution does not affect eligibility.**

## Evidencia primaria de cooperación:

I-914B, Certificación del Cumplimiento de la Ley firmado (DOJ, FBI, ICE, etc.)

Presencia continua (forma temporal de ayuda solicitada por la policía que permite a la víctima permanecer en los Estados Unidos para testificar contra el traficante)

## Evidencia secundaria:

Cartas u otra correspondencia que detalla los esfuerzos para obtener I-914 o la cooperación del cliente con la policía federal;

I-914B firmado por la policía local;

Cartas de la policía local.

**El éxito de la investigación y / o procesamiento no afecta la elegibilidad.**

# T VISA EXTREME HARDSHIP

## Factors:

- Age, circumstances;
- Need for, and access to physical and mental health care;
- Access to U. S. Courts to redress acts of trafficking;
- Access to support services or lack of services in home country;
- Likelihood of re-victimization in home country and authorities ability to protect;
- Likelihood that culture/social practices would penalize victim of trafficking;
- Likelihood that trafficker or associates would retaliate; or
- Risk to safety caused by civil unrest or armed conflict.

**Notes:** Hardship should not be based on economic harm/opportunity.

## Factores:

- Edad, circunstancias;
- Necesidad de, y acceso a servicios de salud física y mental;
- Acceso a los tribunales de Estados Unidos para reparar los actos de trata de personas;
- Acceso a servicios de apoyo o falta de servicios en el país de origen;
- Probabilidad de re-victimización en el país de origen y la capacidad de las autoridades para proteger;
- Probabilidad de que la cultura / las prácticas sociales penalicen a las víctimas de la trata;
- Probabilidad de que el traficante o los asociados tomen represalias; o
- Riesgo para la seguridad causado por disturbios civiles o conflictos armados.

**Notas:** Las dificultades no deben basarse en el daño / la oportunidad económica.

# T VISA BENEFITS OF THE T VISA

Lawful T status for 4 years for principal applicant.

Employment Authorization for 4 years

Can petition for derivatives

- For applicants <21: victim's spouse, unmarried children <21 at time of filing, parents and unmarried siblings <18 years and any adult or minor children of the derivative family members.
- For applicants >21: victim's spouse, unmarried children <21 at the time of filing and any adult or minor children of the derivative family members.

Can apply to adjust status to LPR after 3 years or close of investigation.

Estatus legal T durante 4 años para el solicitante principal.

Autorización para trabajar durante 4 años.

Puede solicitar a derivados

- Para los solicitantes <21: cónyuge de la víctima, hijos solteros <21 en el momento de presentar la solicitud, padres y hermanos solteros <18 años y cualquier hijo adulto o menor de los miembros de la familia derivada.
- Para los solicitantes > 21: cónyuge de la víctima, hijos solteros <21 en el momento de presentar la solicitud y cualquier hijo adulto o menor de los miembros de la familia derivada.

Puede aplicar para ajustar el estado a Residente Legal Permanente después de 3 años o tras el cierre de la investigación.

# T VISA BENEFITS OF THE T VISA (CONTINUED)

Eligible for same public benefits as a refugee:

- Survivors  $>18$  require certification from the Office of Refugee Resettlement;
- Survivors  $<18$  are immediately eligible for benefits.

Elegible para los mismos beneficios públicos que un refugiado:

- Los sobrevivientes  $> 18$  requieren certificación de la Oficina de Reasentamiento de Refugiados;
- Los sobrevivientes  $<18$  son inmediatamente elegibles para recibir beneficios.

# T VISA U VISAS VS T VISAS

## Benefits of T Nonimmigrant Status:

- Certification is not required (though strongly recommended)
- Grant of T nonimmigrant status allows client to receive HHS certification and public benefits.
- Cap for T nonimmigrant status (5000/fiscal year) has never been reached
- Can qualify for green card quicker (3 years or termination of investigation/prosecution)

## **Remember! You can apply for both!**

- File concurrently or consecutively and ask for one to be held in abeyance while the other application is decided.

## Beneficios del Estatus de No Inmigrante T:

- No se requiere certificación (aunque se recomienda encarecidamente)
- La concesión de la condición de no inmigrante T permite al cliente recibir la certificación de HHS y beneficios públicos.
- Nunca se ha alcanzado el límite para el Estatus de No Inmigrante T (5000 / año fiscal)
- Puede calificar para la tarjeta verde más rápido (3 años o finalización de investigación / procesamiento)

## **¡Recuerda! ¡Puedes solicitar ambos!**

- Haga su presentación simultánea o consecutivamente y solicite que una se mantenga en suspenso mientras se decide la otra solicitud.

# MORE RESOURCES ON ALL IMMIGRATION RELIEF FOR INTIMATE PERSONAL VIOLENCE

Virginia Poverty Law Center

[www.vplc.org](http://www.vplc.org)

804-351-5274

Centro de Leyes de Pobreza de  
Virginia

[www.vplc.org](http://www.vplc.org)

804-351-5274



# QUESTIONS?

¿Preguntas?